

**Zeitschrift:** Rapport annuel / Office national suisse du tourisme  
**Herausgeber:** Office national suisse du tourisme  
**Band:** 30 (1970)  
  
**Rubrik:** Les divers secteurs de la propagande

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Les divers secteurs de la propagande

## TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

### *Trafic ferroviaire*

Les recettes des Chemins de fer fédéraux ont atteint en 1970 un total de 1601 millions de francs, ce qui, au regard de l'année précédente, représente une augmentation de 3,4%. La part concernant le trafic voyageurs s'élève à 607 millions, contre 599 millions en 1969, soit une augmentation de 1,3%. En revanche le nombre des voyageurs, d'environ 250,8 millions, est en légère régression. L'augmentation de 8 millions de francs est due principalement à l'extension du trafic international, que l'on peut décomposer comme suit: Suisse-étranger + 0,2%, étranger-Suisse + 2,5%, transit + 8,5%, ce qui représente en moyenne une augmentation de 4%, contre 0,4% pour le trafic interne.

Des 732 trains spéciaux mis en service pour des agences de voyage (contre 739 en 1969), 153 sont partis de Suisse pour l'étranger (contre 164), 66 de l'étranger à destination de la Suisse (soit le même nombre que l'année précédente) et 513 circulèrent en transit à travers la Suisse (au lieu de 509). Les trains spéciaux pour le transport des voitures ont acheminé 10 142 véhicules (contre 9527 en 1969) à destination de Biasca, Chiasso, Lyss, Brigue et Coire, et 20 985 (contre 20 800) en transit à travers la Suisse. La stagnation est moins imputable à l'évolution de la demande qu'à la capacité des trains disponibles. Le trans-

port des automobiles par chemin de fer à travers les tunnels se répartit comme suit: Gothard 512 000 (contre 438 000 en 1969), Simplon 129 000 (contre 124 000) et Lötschberg 227 000 (contre 181 000). La forte augmentation pour le tunnel du Gothard est due à l'ouverture tardive de la route du col et à l'augmentation annuelle du nombre des voitures en circulation, dont les effets se font sentir aussi au Lötschberg. Les trains TEE en circulation sur les tronçons ferroviaires de Suisse ont transporté 560 000 voyageurs, contre 466 000 en 1969. Cette augmentation de 20% est imputable essentiellement aux nouvelles lignes TEE qui furent inaugurées en 1969: «Roland» de Brème à Milan et «Bavaria» de Zurich à Munich. Mais les autres lignes TEE ont également enregistré une augmentation, parfois sensible, du nombre des voyageurs.

On a vendu 335 000 billets de vacances en 1970, contre 350 000 en 1969; signalons toutefois que le chiffre des billets vendus à l'étranger n'a pas diminué. On a délivré 23 300 abonnements d'un mois à demi-tarif, soit le même nombre que l'année précédente, dont 1000 environ par la seule agence de l'ONST à New York, où cette vente avait lieu pour la première fois. Les abonnements à tarif réduit pour personnes âgées connaissent un succès croissant: On en a délivré 280 000 (dont 2200 par l'intermédiaire des agences de l'ONST) contre 254 000 en 1969, ce qui représente une augmentation de 10%.



Le 1<sup>er</sup> novembre 1969 fut institué, pour favoriser les voyages de jeunes à travers l'Europe, le titre de transport « Rail Europ Junior », qui donne droit à une réduction de 25 % sur les billets à destination de la plupart des pays de l'Ouest de l'Europe. Treize mille de ces titres ont été délivrés en Suisse jusqu'à la fin de 1970.

On peut se réjouir aussi du succès de la vente de billets de chemin de fer dans les pays d'outre-mer. On a vendu en Amérique du Nord 93 000 titres de transport « Eurail » (abonnements généraux touristiques pour l'ensemble des chemins de fer européens) contre 66 250 en 1969, soit une augmentation de 41 %; 6400 en Amérique du Sud, contre 5300, soit + 21 %, 3950 au Japon contre 1900, soit + 108 %; et dans les pays où l'on pouvait acquérir ce titre pour la première fois: 350 en Afrique du Sud, 550 en Australie et Nouvelle-Zélande, et 50 à Hong-Kong. Le total s'élève ainsi à 104 300 contre 73 450 l'année précédente, soit une augmentation de 42 %. La recette globale de la vente de billets auprès de l'agence de l'ONST à New York a augmenté de 30 %, passant de 6,3 à 8,2 millions de francs.

Selon les résultats et estimations provisoires, les chemins de fer affiliés à l'Union des entreprises suisses de transports publics ont encaissé environ 325 millions de francs, ce qui représente une légère augmentation au regard de l'année précédente. D'autre part, la recette globale des entreprises de transport exclusivement touristiques

– chemins de fer à crémaillère, funiculaires et téléphériques au bénéfice d'une concession fédérale – a atteint la somme appréciable de 160 millions de francs. L'augmentation, très sensible au regard de 1969, est due à l'exploitation de nouvelles lignes de téléphériques.

#### *Navigation*

Les 13 compagnies de navigation au service du tourisme ont enregistré une recette globale d'environ 24 millions de francs, somme sensiblement égale à celle de l'année précédente.

#### *Entreprise des PTT*

Un sondage d'opinion, entrepris par la direction générale des PTT en 1969 et interprété en 1970, a révélé que le public suisse est en général satisfait des services des PTT. La direction générale en a conclu qu'elle devait, dans la mesure du possible, maintenir ses prestations au même niveau, malgré les difficultés considérables de recrutement de personnel.

Il va sans dire qu'un tel objectif cause des soucis à une époque où le manque de main-d'œuvre, l'augmentation des frais et la surcharge de l'appareil administratif sont devenus chroniques. Au lieu d'améliorer les prestations, on est parfois contraint de les restreindre. On a d'abord remis en question le maintien de la seconde distribution postale, notamment dans quelques grands centres où le manque de personnel est ressenti d'une



manière plus aiguë. La direction générale a fait valoir avec raison que le nombre des ménages qui doivent être desservis augmente chaque année de 50 000 unités.

Les Chambres fédérales ont ratifié l'an passé un nouveau statut d'organisation des PTT, qui transfère à un conseil d'administration nouvellement créé certains pouvoirs exercés jusqu'à présent par le Conseil fédéral ou par les Chambres. Il en est donc pour les PTT comme jadis pour les CFF: on transforme l'ancienne administration en une entreprise.

Plusieurs lignes nouvelles d'automobiles postales ont été inaugurées l'an passé. Les conditions météorologiques favorables de l'été ont considérablement accru le trafic touristique. L'affluence était particulièrement forte sur les lignes saisonnières. En 1970, les automobiles postales ont transporté 42 millions de voyageurs, ce qui représente une augmentation de 5,1 % par rapport à l'année précédente.

Une propagande très active en faveur du système de paiements sans argent comptant a eu pour conséquence une augmentation du nombre des comptes de chèques postaux (le quatre cent millième a été ouvert l'an passé). Une innovation, très favorable aussi au tourisme, a été introduite en faveur des titulaires de comptes, qui peuvent désormais encaisser des chèques jusqu'à concurrence de 2000 francs auprès de n'importe quel office postal, sur simple présentation d'une pièce

de légitimation. Les frais sur les prélèvements d'argent comptant ont été supprimés et les formules imprimées courantes sont distribuées gratuitement. Mentionnons aussi la décision, très favorable au tourisme, d'autoriser à partir du 1<sup>er</sup> mai 1971 tous les titulaires d'un compte de caisse d'épargne postale en Allemagne à prélever des montants jusqu'à concurrence de 1000 DM auprès de n'importe quel office postal de Suisse.

L'automatisation du trafic téléphonique avec l'étranger a progressé encore en 1970. Environ 40 % des abonnés au téléphone peuvent établir eux-mêmes leur communication avec la plupart des pays d'Europe. Il est même possible, depuis Zurich et Bâle, de se relier automatiquement au réseau des Etats-Unis. L'introduction de conversations multiples avec des abonnés à l'étranger a considérablement facilité les relations téléphoniques internationales. Les abonnés au télex peuvent établir eux-mêmes plus de 60 % des liaisons avec les pays d'outre-mer; quant à la liaison avec les pays d'Europe, elle est presque entièrement automatique.

Les PTT mettent à la disposition de la Société suisse de radiodiffusion et de télévision les installations techniques et assurent aussi le service administratif (octroi des concessions, encaissement des taxes, etc.). En 1970 les télévisions romande et alémanique ont été dotées de l'équipement pour émissions en couleurs. Le progrès est considérable, surtout dans la transmission de repor-



tages. D'autre part, les stations d'émission ont été perfectionnées.

#### *Trafic routier*

Le réseau des routes nationales s'est allongé de neuf nouveaux tronçons, mesurant au total 95,7 kilomètres. Environ 650 kilomètres de routes nationales, soit 35 % du réseau entier, sont ouverts à la circulation. Les travaux les plus importants ont été effectués: pour la nationale N 1 (du lac Léman au lac de Constance) sur les tronçons Lenzbourg-Zurich, Attikon-Hagenbuch, St-Gall Est-St-Margrethen; pour la nationale N 2 (de Bâle à Chiasso) sur le tronçon Augst-Eptingen-tunnel de Belchen-Egerkingen et sur d'autres, plus ou moins longs, dans les cantons de Lucerne (route express), de Nidwald, d'Uri et du Tessin. De grands progrès ont été réalisés aussi sur les nationales N 3/N 13 (Zurich; St-Margrethen-Coire-San Bernardino-Bellinzona), plus particulièrement dans les cantons de St-Gall et des Grisons. Mentionnons également les chantiers routiers importants de la N 5 entre Neuchâtel et Bienne, de la N 6 entre Berne, Thoune et Spiez, et de la N 9 entre Lausanne, Chexbres et Villeneuve.

La location d'autos de tourisme s'est considérablement développée en Suisse comme d'ailleurs en général en Europe. L'Union suisse des loueurs d'automobiles compte 43 adhérents, disposant d'environ 8000 véhicules, qui ont parcouru en moyenne 30 000 kilomètres chacun.

#### *Trafic aérien*

Le réseau de Swissair, de 215 586 km au 1<sup>er</sup> juillet 1970, dessert 75 villes dans 56 pays. Notre compagnie nationale d'aviation a transporté 3 867 576 personnes; le total des kilomètres-passagers a atteint 4420 millions. Le taux moyen d'occupation des appareils a été de 51,1 %.

Dans le trafic de ligne, de navette ou à la demande, les sociétés suisses et étrangères ont débarqué et embarqué en Suisse, ou transporté en transit à travers la Suisse, 7,996 millions de passagers à l'occasion de 203 969 vols.

Les quatre aéroports suisses ont enregistré (chiffres globaux): Zurich/Kloten: 4 530 024 passagers; Genève/Cointrin: 2 752 630 passagers; Bâle/Mulhouse: 696 230 et Berne/Belp 58 830 passagers.

#### HÔTELLERIE ET RESTAURATION

##### *Société suisse des hôteliers*

En ce qui concerne les taux d'occupation, 1970 fut une année record tant pour les hôtels que pour les stations. L'hôtellerie n'a pas hésité à s'adapter à l'évolution des goûts d'un nombre croissant de clients; on peut mentionner à son actif la construction de piscines couvertes, la collaboration en faveur de vacances actives, l'assouplissement des modalités de pension (demi-pension ou suppression de la pension obligatoire). Mais les difficultés



suscitées par le manque de personnel se sont encore aggravées. Les mesures prises par le Conseil fédéral pour stabiliser le nombre des travailleurs étrangers à partir de mars 1970, puis, peu avant le début de la saison d'été, pour interdire l'entrée en Suisse de saisonniers étrangers, ont aggravé la situation sur le marché du travail; elles ont fait monter en flèche les salaires du personnel, qui est devenu de plus en plus rare.

Faire face à une demande croissante avec un personnel qui diminue: tel est le problème que l'hôtellerie suisse doit résoudre. Or, comme il est peu vraisemblable que la situation s'améliore pour la main-d'œuvre, au cours des prochaines années, on ne doit pas espérer que le critère traditionnel de qualité de notre hôtellerie puisse être maintenu sans restriction à l'avenir. Il est indispensable de concevoir un nouveau mode de fonctionnement plus rationnel, qui permette de maintenir les prestations auxquelles le client est habitué. La Société suisse des hôteliers s'est efforcée de stimuler les initiatives et de susciter des idées. Divers congrès et colloques ont été consacrés à ce thème.

On a, d'autre part, multiplié les mesures en faveur du recrutement et de la formation du personnel. Ainsi, l'hôtellerie suisse peut se féliciter d'être parvenue, comme seule branche de l'économie nationale, à augmenter les effectifs de son personnel recruté dans le pays. Si elle parvient à adapter les conditions de travail aux exigences de notre époque, elle pourra envisager l'avenir avec con-

fiance. Elle peut également se réjouir du succès des hôtels-écoles institués en 1965 par la Société des hôteliers: le millième certificat de fin d'apprentissage, qui a été délivré récemment, prouve que le travail accompli en vue de former et de recruter du personnel hôtelier porte ses fruits.

Un système électronique pour la réservation de chambres d'hôtel a été introduit en Suisse avec la collaboration de l'entreprise américaine International Reservations Corporation (IRC), qui a donné lieu à la fondation d'une organisation similaire en Suisse: International Reservations Switzerland (IRS). Ce système, adapté aux conditions particulières de l'hôtellerie suisse, permettra à partir de mai 1971 d'enregistrer des réservations pour les hôtels suisses en provenance du monde entier. Cette action est un exemple remarquable de la politique de l'hôtellerie suisse, qui s'efforce de compenser par des mesures de coopération les avantages techniques et économiques qu'on obtient dans d'autres pays par des fusions d'entreprises.

Le Guide suisse des hôtels a été tiré, comme l'année précédente, à 315 000 exemplaires, dont la plupart sont distribués dans le monde par les agences de l'ONST. On y trouve pour la première fois une rubrique consacrée aux hôteliers suisses à l'étranger qui sont membres de la Société suisse des hôteliers. L'ONST a publié sur la dernière page de couverture de ce guide son appel récent «Soyez jeunes – restez jeunes en Suisse».



L'information (au moyen de l'hebdomadaire Hôtel-Revue, des services de presse, des imprimés et de diverses manifestations) ainsi que les relations publiques ont été fortement développées. On compte également intéresser désormais plus vivement l'opinion publique aux problèmes spécifiques de l'hôtellerie. Le directeur de l'ONST est membre de la commission de la Société suisse des hôteliers pour l'Hôtel-Revue et les relations publiques.

Les employeurs et les employés des entreprises hôtelières et de restauration se sont entendus sur le principe d'un système facultatif de rémunération qui, conformément aux conditions actuelles sur le marché du travail, permet d'opter pour un salaire fixe. Si une réglementation définitive intervient à ce sujet en 1971, la Société suisse des hôteliers aura partiellement résolu le problème qui la préoccupe depuis longtemps: à savoir relever le standing professionnel de ceux qui travaillent dans l'hôtellerie et la restauration. L'ONST a poursuivi avec succès, au cours de l'année écoulée, la campagne qu'il avait entreprise avec le concours de ses agences en faveur de «La saison des moins jeunes».

#### *Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers*

Cette fédération s'est efforcée, malgré les difficultés, de maintenir comme par le passé le niveau de ses prestations. Elle a cherché en premier lieu,

tant directement que par l'intermédiaire de ses 25 sections cantonales et de ses 200 sections locales et régionales, à améliorer la formation professionnelle de ses membres, en tenant compte des nouveaux moyens techniques de notre époque. Mentionnons, entre autres, la composition plus rationnelle des cartes des mets et des boissons et l'organisation du travail plus conforme aux besoins de la clientèle. A la suite de ces mesures, une nouvelle orientation a été donnée à la formation professionnelle des restaurateurs en liaison avec la Fédération. Une série de cours comportant 350 leçons a déjà donné les meilleurs résultats.

Afin de s'assurer de bons éléments pour l'avenir, on a organisé encore cette année diverses manifestations (avec expositions et concours) pendant lesquelles on a présenté un nouveau film sonore et utilisé d'autres procédés modernes et efficaces de propagande. On s'est efforcé en outre d'intéresser à la profession les travailleurs à temps partiel, qui pourraient aider à résoudre l'épineux problème de la main-d'œuvre. Ces efforts exigeant une formation approfondie des directeurs de cours et du personnel enseignant, on a institué divers séminaires, notamment ceux de méthodologie et de science didactique.

Dans le domaine de la politique sociale, il était essentiel de développer ce que l'on nomme le second pilier, c'est-à-dire l'assurance complémentaire vieillesse et survivants. Les tractations entre la Fédération des cafetiers, restaurateurs et hôte-



liers et l'Union Helvetia, en tant que représentante des salariés, permirent d'aboutir à des améliorations notables des conditions de travail. La Fédération a poursuivi de même opiniâtement sa campagne pour l'adoption généralisée des prix «service compris».

Ce fut également une des préoccupations de la Fédération de veiller à ce que la location de restaurants et de buvettes le long des routes nationales soit octroyée à des restaurateurs suisses qualifiés, afin que la renommée de notre pays dans ce secteur international du tourisme n'ait pas à en pâtir. En considération du nombre croissant des entreprises de restauration travaillant pour le tourisme routier, la Fédération estime que la propagande touristique en Suisse et à l'étranger doit tenir compte aussi de la contribution très importante du groupement professionnel qu'elle représente.

#### PROPAGANDE EN FAVEUR DES STATIONS THERMALES ET CLIMATIQUES

En étroite collaboration avec l'Association des stations thermales suisses, nous avons publié dans onze quotidiens du pays, ainsi que dans le «Nebelspalter» et la «Weltwoche», une série d'annonces collectives. Cent vingt annonces, proclamant le slogan «Cure thermique en Suisse = santé florissante» et illustrées par notre graphiste Hans

Küchler, ont attiré l'attention du public sur nos stations thermales.

La station de Bad Vals (Grisons) a été admise en tant que membre de l'Association et mentionnée à ce titre dans la nouvelle édition allemande du Guide thermal suisse. Cette brochure abonde en informations sur nos stations thermales; éditée en trois langues – français, allemand et anglais – elle est en général diffusée conjointement avec la liste des prix de cure, publiée également en trois langues. L'Annuaire médical suisse, où sont énumérées toutes nos stations thermales, fut également distribué à nos agences, ainsi qu'à plusieurs représentations diplomatiques et consulaires de notre pays.





## SPORTS

Après les demi-finales de la coupe européenne d'athlétisme léger, qui furent disputées à Zurich, l'ONST a invité douze journalistes suisses et étrangers à une excursion à Engelberg et au Titlis. Du 5 au 12 décembre quinze journalistes, qui avaient répondu à l'invitation de l'ONST et de l'Office du tourisme de Wengen, participèrent au cours pour moniteurs suisses de ski à Wengen. Au-dessus de 1800 mètres les conditions de neige furent favorables; d'autre part, le beau temps à haute altitude apporta une compensation agréable pour les grandes descentes qui ne purent avoir lieu. Les échos de cette manifestation furent très favorables. Une série de cinq articles dans le «Daily Express» et un reportage dans le «Figaro» méritent une mention particulière.

L'équipe nationale de ski s'est distinguée au championnat mondial de ski alpin de Val Gardena: Annerösli Zryd, d'Adelboden, et Bernhard Russi, d'Andermatt, gagnèrent tous deux la médaille d'or de la descente, et Dumeng Giovanoli, de Sils, se classa troisième dans le slalom géant.

## EDUCATION

Depuis que notre fidèle collaboratrice de Lausanne pour les questions d'éducation s'est retirée, à la fin de 1969, c'est de notre siège central à Zurich

qu'émanent les renseignements concernant le secteur de l'enseignement et de l'éducation. Nous avons enregistré de nouveau un nombre considérable de demandes, qui nous furent adressées tant de l'étranger que de Suisse; les brochures ONST furent à ce sujet des sources de documentation très précieuses. Nous avons en outre publié en janvier l'édition annuelle de «Cours et camps de vacances en Suisse», que nous avons adressée, comme précédemment, à de nombreux intéressés à l'étranger ainsi qu'à des institutions officielles et à des particuliers en Suisse. Nous sommes persuadés de l'importance croissante des établissements suisses d'instruction et d'éducation, qui sont renommés dans le monde entier.

## ARTS ET CULTURE

Nous avons procuré à une centaine de critiques d'art, de théâtre et de musique des facilités de voyage en Suisse, qui leur ont permis de visiter aussi individuellement diverses villes et régions. Ces critiques étaient venus de l'étranger pour assister, notamment, au troisième Salon international des galeries-pilotes à Lausanne, aux Semaines internationales de juin à Zurich, ainsi qu'aux festivals internationaux de musique de Lucerne et Montreux. Répondant à l'invitation de l'ONST, des critiques de théâtre et des journalistes spécialisés allemands, américains, anglais, autrichiens,



belges, danois, français et italiens ont assisté à Einsiedeln à des représentations du Théâtre du Monde, de Calderon. C'est également à l'invitation de l'ONST que le rédacteur en chef de la célèbre revue artistique anglo-américaine «The Connoisseur» et son principal collaborateur ont entrepris un périple artistique prolongé à travers la Suisse.

#### TOURISME SOCIAL

Nous avons, en 1970, continué et développé nos activités en faveur du tourisme social. Outre les campagnes que nous avons entreprises nous-mêmes dans ce secteur, nous avons appuyé de nombreuses initiatives de propagande d'autres organisations. C'est ainsi que nous avons collaboré à l'édition du guide de la Caisse suisse de voyage, qui contient plusieurs milliers d'indications utiles sur les hôtels, les pensions, la location de chalets et d'appartements, et que l'on consulte souvent aussi à l'étranger. Nous avons en outre fourni une contribution financière à l'Album suisse des vacances, qui favorise tout particulièrement le tourisme interne.

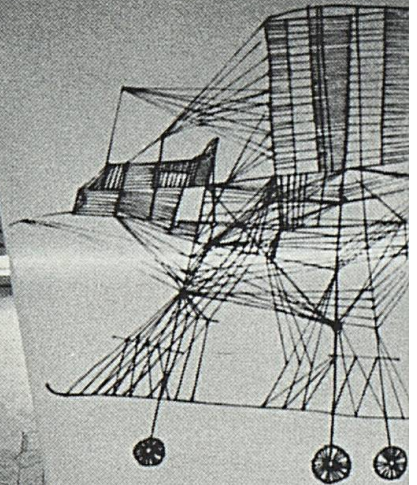
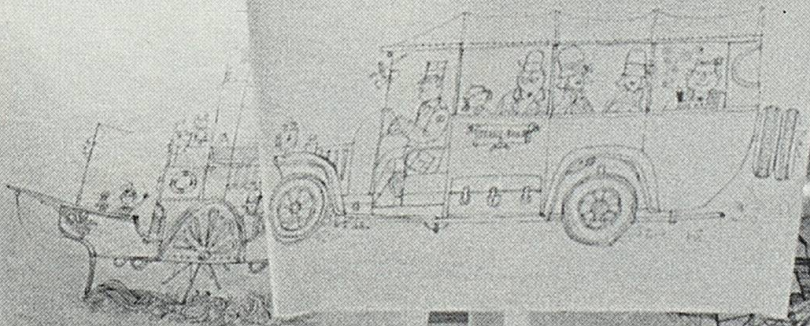
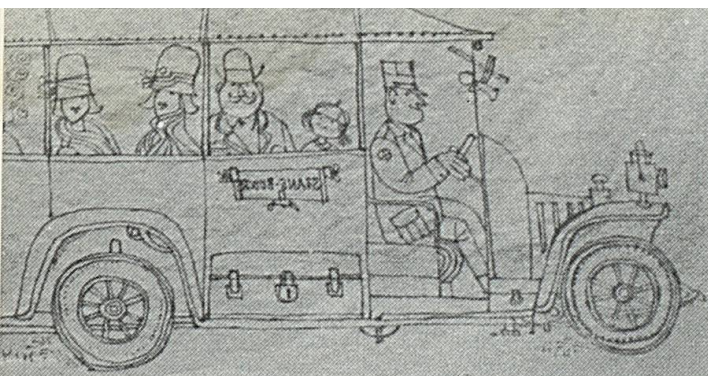
Nos agences se sont efforcées, de leur côté, de répondre aux besoins du tourisme social par une large diffusion de documentation sur les places de camping, les auberges de la jeunesse, les camps et les logements de vacances, etc. Nous tenons à

mentionner particulièrement la collaboration très active entre notre agence de Bruxelles et l'Alliance nationale des Mutualités chrétiennes de Belgique, dont on a enregistré dans nos statistiques, pour l'ensemble des membres, plus d'un demi-million de nuitées.









**Programm**

**9.30-9.45** Besammlung Basel  
Bahnhof-SBB Transfer mit Autocars nach  
der Universität

**10.30** Beginn der Mitgliederversammlung  
in der Aula der Universität, Petersplatz in  
Basel

**11.45** Abfahrt nach dem Flughafen  
Basel/Mulhausen

**12.00** Aperitif

**13.00** Mittagessen im Flughafenrestaurant  
Basel/Mulhausen

Für die Rückkehr vom Flughafen nach  
Basel Bahnhof-SBB auf die Abfahrt der  
Züge stehen Autocars zur Verfügung.  
Automobilisten können ihre Wagen, zwei  
Minuten vom Bahnhof Basel SBB, im neuen  
Parkhaus Elisabethen, Steinertorberg 5,  
Heurwaage/Basel einstellen.

**Programme**

**9.30-9.45** Rassemblement à la gare  
CFF de Bâle - Transport en autocar jusqu'à  
l'Université

**10.30** Début de l'assemblée générale  
dans l'Aula de l'Université, Petersplatz  
de Bâle/Mulhouse

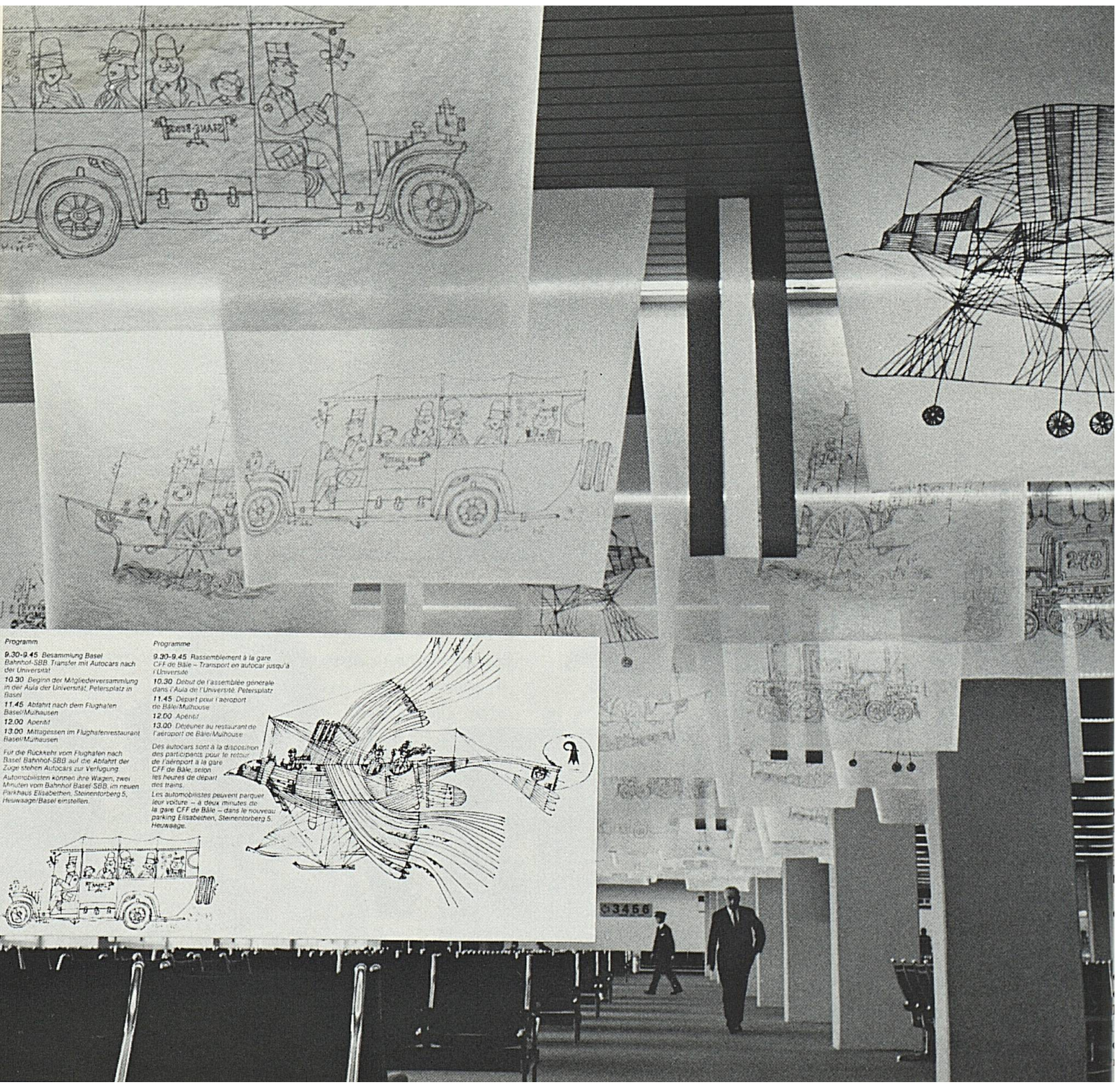
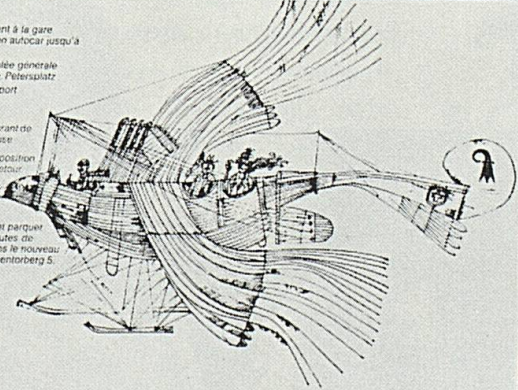

**11.45** Départ pour l'aéroport  
de Bâle/Mulhouse

**12.00** Aperitif

**13.00** Dîner au restaurant de  
l'aéroport de Bâle/Mulhouse

Des autocars sont à la disposition  
des participants pour le retour  
de l'aéroport à la gare  
CFF de Bâle, selon  
les heures de départ  
des trains.

Les automobilistes peuvent parquer  
leur voiture - à deux minutes de  
la gare CFF de Bâle - dans le nouveau  
parking Elisabethen, Steinertorberg 5,  
Heurwaage.





◀ Quelques vues prises  
 lors de la visite officielle  
 du lord-maire de  
 Londres, Sir Ian  
 Dowder



À Zurich, les parti-  
 cipants à l'opération  
 « 2007 Switzerland »  
 ont accompagnés d'une  
 fanfare costumée ▶



Deux permissionnaires  
 américains qui avaient  
 visité la Suisse en 1945  
 ont accueillis par le  
 directeur de l'ONST  
 et le président de  
 l'Office du tourisme  
 de Zurich ▶

À l'Assemblée générale  
 de l'ONST. Décoration  
 de l'aérogare de Bâle-  
 Mulhouse. Les mêmes  
 sujets ont été repris  
 pour illustrer le pro-  
 gramme de l'assemblée





ine ungewöhnliche Reise  
unternahm die über 100 Jahre alte  
Schweizer Pferdpostkutsche Nr. 801  
die bis 1904 als Extrapost  
zwischen Bern, Lausanne und Gent verkehrte  
und jetzt dem

Hotel Schweizerhof Berlin

zur Verfügung steht. p

In Wort und Bild berichteten:

Rundfunk und Fernsehen in der Schweiz

Das Österreichische Fernsehen

Das Deutsche Fernsehen

Der Bayerische Rundfunk

Der Südwestfunk

Die Deutsche Welle

Der Sender Freies Berlin

RIAS Berlin

Fox Tönende Wochenschau

u.v.a.

Gesammelt wurden insgesamt

1453 Zeitungsausschnitte

Gesamtauflage dieser Zeitungen:

54.350.900 Exemplare

Le voyage plein d'imprévus de la diligence 801, qui reliait Bâle à Berlin, a été suivi avec un vif intérêt par la presse, la radio et la télévision, tout comme par les habitants des cités qui jalonnaient sa route











Le nouveau programme de propagande de l'ONST, avec ses diverses initiatives en faveur de la jeunesse qui voyage, a été présenté lors d'une conférence de presse donnée à Zurich dans l'aula de l'école cantonale de Freudenberg. Les intermèdes musicaux ont été exécutés par l'Ecole d'orchestre des « Kammermusiker Zürich », qui représentait la Suisse au Festival international d'orchestres de jeunes ►



there's music in  
the air in switzerland  
international festival  
of youth orchestras  
14th - 30th august 1970  
information:  
swiss national tourist office  
tourist office st. moritz



© 1970 Swiss National Tourist Office

◀ A l'occasion du 2<sup>e</sup> Festival international d'orchestres de jeunes, la Suisse a accueilli neuf orchestres venant de huit pays, en particulier l'Orchestre symphonique de jeunes de Washington D.C. formé de musiciens de couleur



Schweizerische Verkehrszentrale

**Tonhalle**  
30. August 19.30 Uhr Grosser Tonhallsaal

**Festliches  
Abschiedskonzert**  
der Orchester aus Bulgarien, den USA, Südafrika und der Schweiz

Leitung  
**Räto Tschupp (Schweiz)**  
**Vladi Simeonov (Bulgarien)**  
**G. Irvin Wright (USA)**

Solistin  
**Lux Brahn, Klarinette (Schweiz)**

Orchester  
**Jugend-Sinfonieorchester Sofia (125 Musiker)**  
**Tacoma Youth Symphony Orchestra, Tacoma-Washington (112 Musiker)**  
**Orange Free State Youth Orchestra, Bloemfontein (34 Musiker)**  
**Orchesterschule der Kammermusiker, Zürich (45 Musiker)**

Werke von  
**Händel, C. M. v. Weber, Prokofieff, Hovhaness, Borodin**

Karten zu Fr. 6.- bis Fr. 12.-. Vorverkauf: Kuoni Bahnhofplatz,  
Jecklin am Pfauen, Hug Limmatquai, Ex Libris St. Peterstrasse.  
Schüler und Studenten haben im Vorverkauf Ermässigung.

In Verbindung mit der Verwaltungsabteilung  
des Stadtpräsidenten

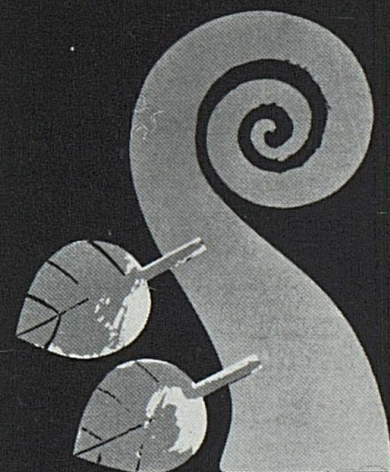
Mit Genehmigung des Musikverlages C. F. Peters

Gedruckt in der Schweiz

2. INTERNATIONALES JUGENDORCHESTER-FESTIVAL  
2<sup>e</sup> FESTIVAL INTERNATIONAL D'ORCHESTRES DE JEUNES  
2<sup>o</sup> FESTIVAL INTERNAZIONALE DI ORCHESTRE DI GIOVANI  
2nd INTERNATIONAL FESTIVAL OF YOUTH ORCHESTRAS

SCHWEIZ  
14.-30. AUGUST 1970

Patronat: Schweizerische Verkehrszentrale





Parmi les nombreuses publications que  
 ONST a mises à la disposition des  
 villes et stations suisses organisant des  
 concerts d'orchestres de jeunes, citons  
 deux sujets d'affiches (Max Schneider,  
 Zurich) et le programme général orné  
 de l'emblème du Festival (Heinz  
 Looser, Zurich)



2nd Inter-  
national  
Festival of Youth  
Orchestras  
Switzerland  
14th to 30th  
August 1970

A la soirée de clôture, qui s'est  
 déroulée dans une joyeuse ambiance,  
 quatre des meilleurs orchestres de  
 jeunes se sont produits ensemble, à la  
 Tonhalle de Zurich, devant un par-  
 terre très international

Schweizerische Verkehrszentrale  
Office National Suisse du Tourisme  
Ufficio Nazionale Svizzero del Turismo  
Swiss National Tourist Office



Foire de Bâle: Stand de l'ONST au Pavillon commun CFF/ONST/Swissair qui a été primé comme « l'un des meilleurs » par la Communauté de travail des associations suisses de graphistes



◀ Décoration touristique fort attrayante, réalisée par le Service de publicité des Chemins de fer fédéraux, pour l'entrée et les vitrines de l'agence de l'ONST au Centre suisse de Londres



ASG Arbeitsgemeinschaft Schweizer Grafiker-Verbände

BGG/AGC Bund Grafischer Gestalter, Schweiz / Association suisse des graphistes-créeurs  
VSG Verband Schweizerischer Grafiker

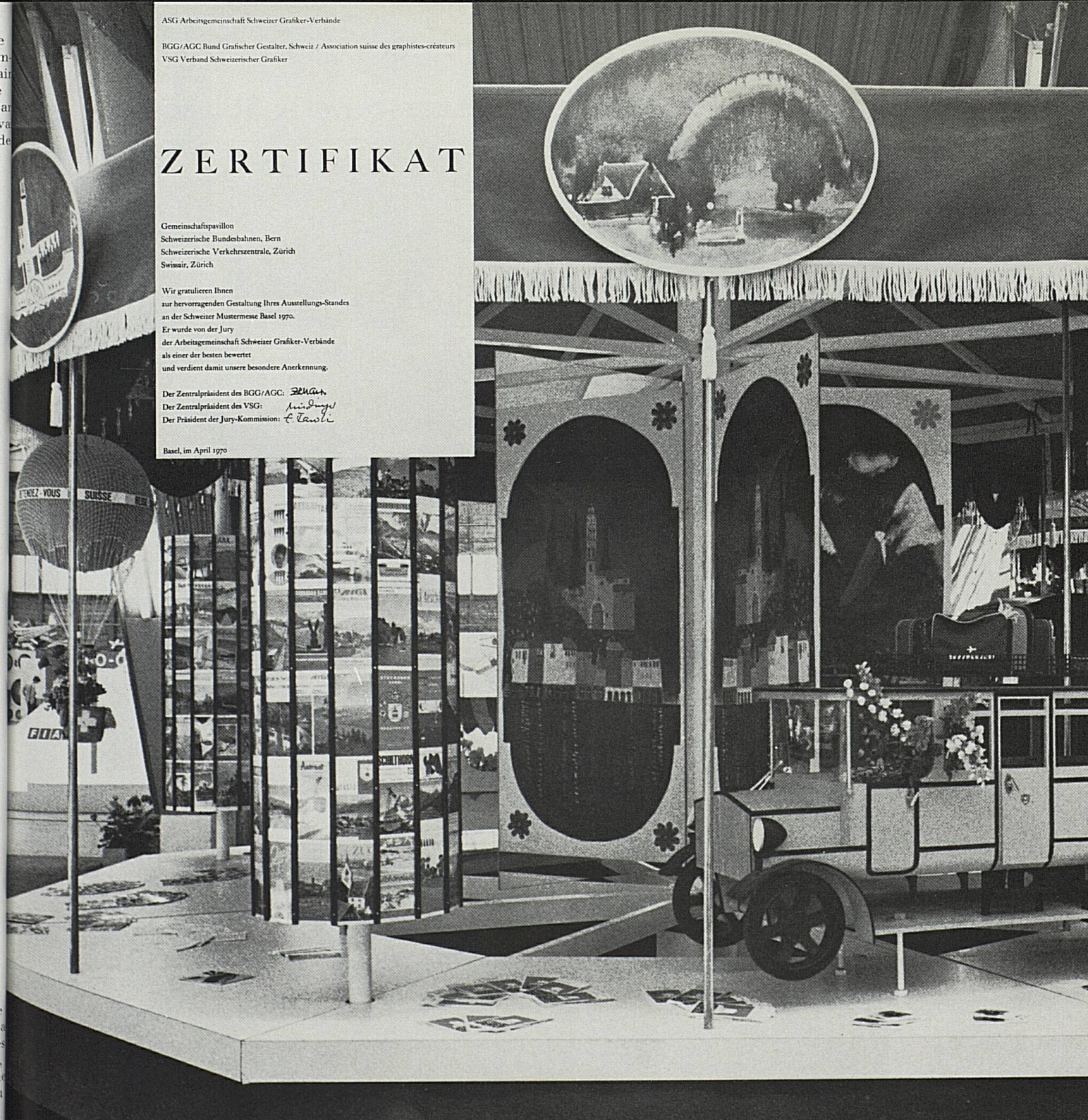
# ZERTIFIKAT

Gemeinschaftspavillon  
Schweizerische Bundesbahnen, Bern  
Schweizerische Verkehrszentrale, Zürich  
Swissair, Zürich

Wir gratulieren Ihnen  
zur hervorragenden Gestaltung Ihres Ausstellungs-Standes  
an der Schweizer Mustermesse Basel 1970.  
Er wurde von der Jury  
der Arbeitsgemeinschaft Schweizer Grafiker-Verbände  
als einer der besten bewertet  
und verdient damit unsere besondere Anerkennung.

Der Zentralpräsident des BGG/AGC: *Blum*  
Der Zentralpräsident des VSG: *Andring*  
Der Präsident der Jury-Kommission: *F. Lawler*

Basel, im April 1970





Certaines affiches, apposées dans le métro de Paris pour propager les vacances d'hiver en Suisse, étaient placées sous verre et illuminées ▶



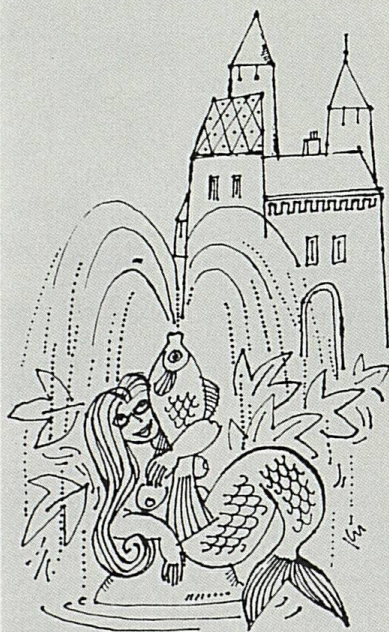
Une vitrine suggestive à l'agence de Francfort ▶



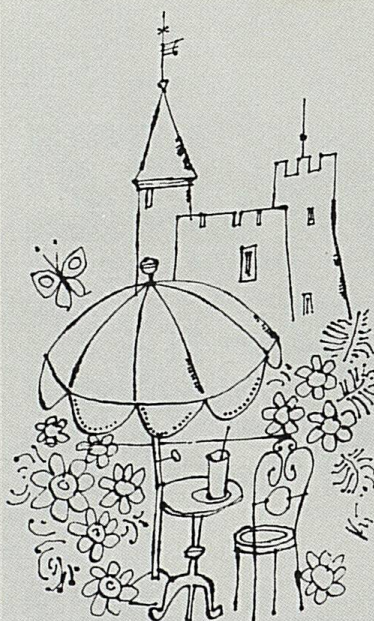
Les échos touristiques suisses, bulletins d'enneigement et autres communiqués des agences de l'ONST sont diffusés dans une présentation uniforme. A droite, page de la brochure « Manifestations en Suisse » qui paraît, deux fois par an, en quatre langues ►►

Le public demande toujours davantage des renseignements sur des domaines particuliers: ski d'été, garderies d'enfants, sport équestre, stations sans trafic automobile, etc. ►

## Auberges historiques et châteaux-hôtels en Suisse



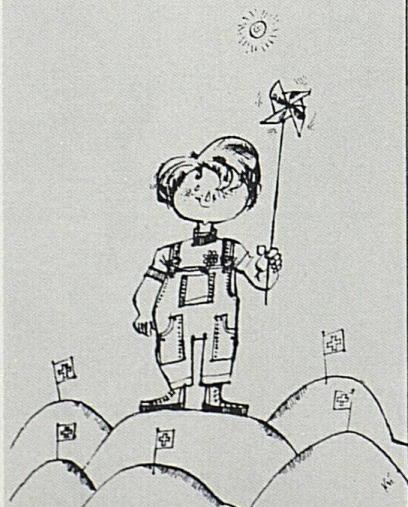
## Auberges historiques et châteaux-hôtels en Suisse



## Le ski d'été en Suisse



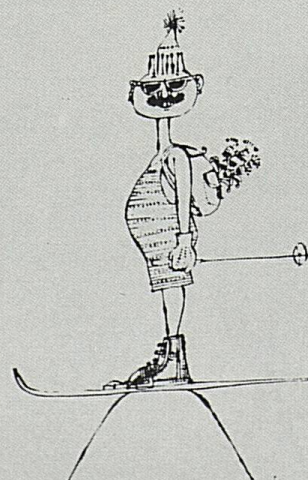
## Kinderbetreuung an Ferienorten



## Kinderbetreuung an Ferienorten



## Summer skiing in Switzerland



Page suivante:  
Brochure sur la Maison de l'ONST à Paris, qui abritera la nouvelle agence (en haut). La brochure « Motels en Suisse », que l'ONST édite chaque année, est la seule liste complète qui soit disponible en ce domaine (milieu). En bas, carte de Nouvel-An publiée par l'ONST pour adresser ses vœux en de multiples langues



# échos de SUISSE

Bulletin d'informations publié par l'Office National Suisse du Tourisme Paris-2<sup>e</sup> 37, bd des Capucines, tél. 073 63-30  
Nice, 11, av. Jean-Médecin, tél. 80-3.

## snörapport från Schweiz

utgiven av Schweiziska Förbundsbanorna och utsänd av Schweiziska Turistbyrå, Kungsgatan 36  
111 35 Stockholm, Telefon 08/23 41 00

## nyheter fra sveits

utgitt av Det Sveitsiske Turistbyrå, Kungsgatan 36, Postadresse Boks 3316, 10366 Stockholm 3, Telefon 23 41 00

## uutisia sveitsistä

julkaisijana Sveitsin Matkailutoimisto, Kungsgatan 36, Postiosoite Box 3316, 10366 Tukholma 3, Puhelin 23 41 00

## noticias de SUIZA

Editado por la Oficina Nacional Suiza del Turismo Avenida José Antonio, 84-1<sup>a</sup>, Edificio España Madrid-13 Tel. 247 06 36

## snemelding fra Schweiz

udgivet af de Schweiziske Forbundsbaner og udsendt af Schweizisk Turistbureau, Vesterbrogade 6 D  
1620 København V, Tel. (01) 12 52 51

af

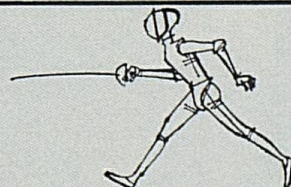
vintersportssted	m. o. h. sted	største højde med lift	temp. C	snehøjde i cm		sneforhold
				sted	terræn	
Adelboden	1360	2660				
Andermatt	1440	2960				
Arosa	1856	2655				

7 mars	Grindelwald	Luge : 4 <sup>e</sup> Course populaire de Pfingst
7 mars	Arosa	Course de ski-bob
16, 19, 23, 26 mars	Arosa	Excursions en traîneaux attelés
17, 20, 24, 27, 31 mars	Klosters	Excursions en traîneaux attelés
27/28 mars	Hoch-Ybrig	Ski-Bob : Courses internationales FISB
3, 7, 10 avril	Klosters	Excursions en traîneaux attelés



### Hippisme d'hiver

21/22 déc.	Château-d'Oex	Manège : Coupe de fin d'année
14/17 janv.	St-Moritz	Concours hippique
17, 24 janv.	Arosa	Courses de chevaux d'Arosa, sur l'Obersee
7, 14 fév.	St-Moritz	Courses de chevaux internationales, sur l'Obersee
21 fév.	Les Diablerets	Concours hippique
5/7 mars	Davos	17 <sup>e</sup> Concours hippique international sur l'Obersee
24/25 avril	Coire	Equitation : Concours intercantonal de dressage



### Sports divers

31 oct./1 <sup>er</sup> nov.	La Chaux-de-Fonds	Championnat international de chiens de police
31 oct./8 nov.	Bâle	Tournois internationaux d'escrime
8 nov.	Thoune	Course militaire
8 nov.	Zurich	Championnat suisse des courses d'orientation par équipe
22 nov.	Frauenfeld	Marche : Concours militaire
30 nov./6 déc.	Zurich	Cyclisme : «Les six jours de Zurich»
5 déc.	Zurich	Tournoi international de cyclo-ball
26 déc.	Andermatt	Concours de tir : Coupe Clapham
30/31 janv.	Arosa	Slalom automobile sur l'Obersee
4 mars	Arosa	Concours d'hiver de tir au pistolet, à Marat
5/6 mars	Arosa	Concours d'hiver de tir au fusil et petit calibre
14 mars	Klosters	Concours d'hiver de tir au pistolet «Alpenrösl»
Mi-avril	Berne	Lac de Wohlén : Courses internationales de skiffs (longue distance et cross)
24/25 avril	Berne	Escrime : Grand Prix international de Berne (épée)



### Divers

3/5 nov.	Fribourg	Cirque Knie
4/11 nov.	Zurich	5 <sup>e</sup> Championnat suisse des cuisiniers-amateurs



## Das Herz von Paris

Für zahlreiche Schriftsteller ist Paris etwas so Lebens-  
wichtig, das sie sogar versucht sind, den verschiedenen  
kulturellen Funktionen zuzuschreiben. Zola  
sah den Bauch der Stadt in den «Häuten»; die  
Dante-Epiken wurden mit der Hauschlagader oder  
mit der Wirtshaus verglichen und das Gehirn mit seinen  
tortuösen Windungen hatte seinen Platz wohl im  
Namen im Quartier Latin. Das Herz des modernen Paris  
ist die zentrale Gegend der Opéra. Dort treffen  
sich eine Vielzahl kultureller, kultureller und kauf-  
männischer Tätigkeiten. Die belebten, geschäftigen und  
vielfältigen Openhouse zusammen, das vom Architekten  
entworfen wurde. Die vielen Autobus- und Unter-  
grundbahnen, die sich vor der Opéra kreuzen, werden  
in nächster Zeit durch eine regionale Expressmetro er-  
weitert, deren Station sich an der Rue Auber, an der Ecke  
zur Rue Scribe, befindet.



## Le cœur de Paris

Pour de nombreux écrivains, Paris est une chose  
si vivante, qu'ils ont essayé de décrire l'atmosphère. Zola  
a vu le cœur de la ville dans les «Hâles». L'Avenue des  
Champs-Élysées est souvent qualifiée d'artère ou de  
cœur ventral. Le cerveau – avec quelques cir-  
convolutions fantasmatiques – pourrait se situer au quartier latin.  
Le cœur de notre Paris moderne, cela ne fait aucun  
doute, c'est le quartier de l'Opéra. Il réunit toutes les  
activités artistiques, culturelles, commerciales. Ses rues  
sont pleines de boutiques, boutiques, cafés, places de  
marché, convergent vers le palais prestigieux conçu par  
l'architecte Garnier. Les nombreuses lignes d'autobus et  
de métro qui se croisent sont complétées, dans un  
proche avenir, par la métro express, répondant du centre  
central à l'extérieur à la Rue Auber, près de l'angle  
de la Rue Scribe.

## Das Haus der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ)

Die Rue Scribe verbindet, wie nebenstehende Flugauf-  
nahme zeigt, den Boulevard des Capucins mit dem  
Boulevard Haussmann. Der imposante Häuserkomplex,  
welcher direkt gegenüber dem Bühnenort der Opéra  
liegt, wurde im 1866 im «goldenen Zeitalter» des Pariser  
Stadtbau, errichtet.

Hier, an der Rue Scribe 11 bis, befindet sich die Liege-  
schaft, welche 1968 von der SVZ in Zusammenarbeit mit  
dem Bund erworben werden konnte. Die Opéra, seit  
jeder Brennpunkt des kulturellen Lebens von Paris, und  
die Nachbarschaft zahlreicher hiesiger internationaler  
und französischer Organisationen, verleihen dem Objekt  
zusätzliche Wert.

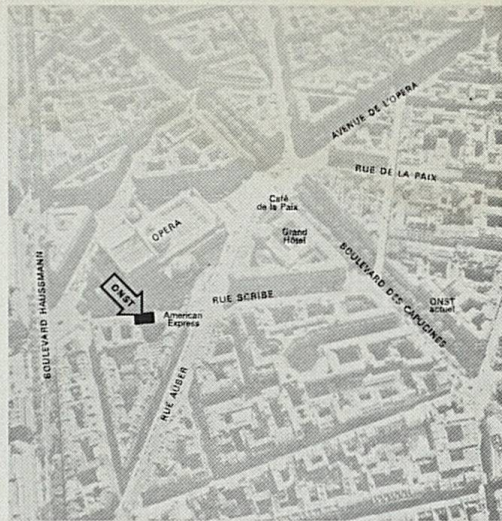
Das Gebäude zählt fünf Stockwerke. In den Räumlich-  
keiten des Erd- und z.T. auch des Untergeschosses wer-  
den die verschiedenen Abteilungen und Dienststellen der  
SVZ-Agentur Paris, welche die Interessen des Reise-  
landes Schweiz in Frankreich vertritt, untergebracht  
(siehe beiliegende Planblätter).

## La maison de l'Office National Suisse du Tourisme (ONST)

Comme l'indique la photographie aérienne ci-jointe, la  
Rue Scribe et le Boulevard des Capucins au Boulevard  
Haussmann. L'imposant complexe d'immeubles, qui  
s'élève vis-à-vis de la scène même de l'Opéra, fut édifié  
en 1866, l'époque d'or de l'architecture du Paris actuel.  
C'est ici, au 11 bis de la Rue Scribe, qu'est situé l'im-  
meuble acquis en 1968 par l'Office National Suisse du  
Tourisme avec l'aide de la Confédération.

L'Opéra, qui fut de tout temps et reste toujours le centre,  
le pôle d'attraction de la vie culturelle et artistique de  
Paris, la proximité de nombreuses et importantes orga-  
nisations françaises et internationales, confèrent à cet im-  
meuble une valeur exceptionnelle.

Notre nouvelle maison comporte cinq étages. Au rez-de-  
chaussée, à l'entresol, et partiellement aussi aux étages  
supérieurs, s'installent les différents départements et services  
spécialisés de l'agence de l'ONST qui, comme par le  
passé et avec plus de présence et de prestige encore,  
défendra les intérêts essentiels de la Suisse touristique.



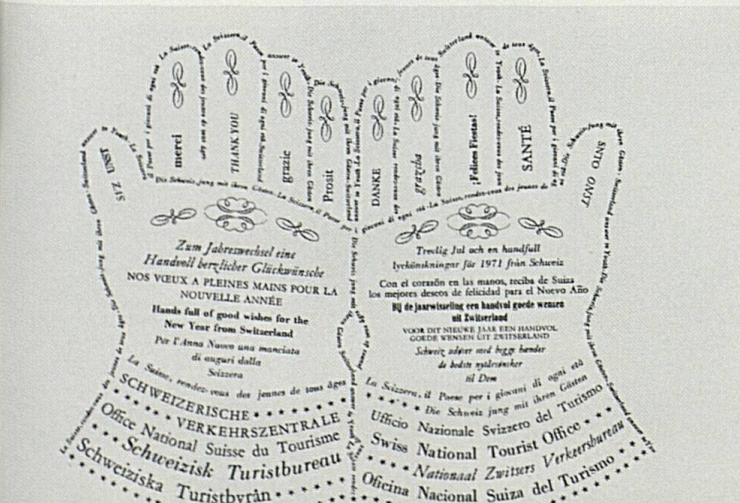
70

Motels in der Schweiz  
Motels en Suisse  
Motels in Switzerland  
Motels in Svizzera

1	Graubünden Les Grisons Grisons Graubünden		Open/Over Open/Over	Phone/Info Phone/Info						
Berg-Motel	7451 Savognin, an der Julerstrasse	081 74 14 44	6-9 12-4	16.20/30.40	96					
Motelsommerau	7000 Chur, Emserstrasse (Vollanschluss N13 West)	081 22 55 45	1-12	20.-/25.-	106					
Motel Romana	7499 Rhäzüns, N13, Strecke San Bernardino	081 37 16 78	1-12	19.10	6					

2	Nordostschweiz und Liechtenstein Suisse du Nord-Est et Liechtenstein North Eastern Switzerland and Liechtenstein Svizzera nord-orientale e Liechtenstein		Open/Over Open/Over	Phone/Info Phone/Info						
Motel-Bargen*	8233 Bargen, Strecke Zürich-Stuttgart	053 682 55	1-12	11.-/12.50	20					
Touring Mot-Hotel	7310 Bad Ragaz, Strecke Zürich-Bodensee/Graubünden	085 923 55	4-10	14.50/36.50	103					
Motel Waldeck	9491 Gamprin FL, Strecke Buzs-Schaan-Feldkirch	075 314 82	1-12	16.-/26.-	90					
Motel Bad Horn	9326 Horn, Strecke Rorschach-Romanshorn (Bodensee)	071 41 55 11	1-12	20.-/26.-	50					
Motel-Restaurant Golf	9500 Wä S.G., Strecke Winterthur-St. Gallen	073 631 14	1-12	13.-/15.-	22					
AQ-Motel in Liechtenstein*	9490 Vaduz FL, Strecke Vaduz-Maerfeld	075 226 86	4-10	20.-/25.-	65					





◀ Couverture réalisée par Walter Ottiger, de Berne pour le fascicule d'été de revue « Suisse », dont les numéros à destination de l'étranger paraissent deux fois l'an



L'inauguration de la Collection Oskar Reinhart à Winterthour a été annoncée par deux pages de la revue « Suisse », numéro de mars 1970, dont l'édition nationale est mensuelle

C'est au Musée des arts décoratifs de Lausanne que l'ONST a reçu le label de l'ŒUVRE (Association suisse d'artistes, d'artisans et d'industriels), en particulier pour la qualité de la revue « Suisse »



Dr. Oskar Reinhart vor dem «Bildnis einer Dame mit einem kleinen Hunde von Rubens. Links oben die «Clownessen» von Toulouse-Lautrec; daneben Daumiers «Retour du marché». Links unten «Le bain» von Daumier. — Diese Photographie von Robert Ginant entstand für unsere Reisezeitschrift im August 1955 anlässlich der Einrichtung einer Ausstellung der Sammlung Oskar Reinhart im Kunstmuseum Winterthur.



Il Dr. Oskar Reinhart dinanzi al «Ritratto di gentildonna col cagnolino», di Rubens. A sinistra, in alto, le «Clownesses» di Toulouse-Lautrec; accanto, il «Ritorno dal mercato» di Daumier; in basso, pure di quell'autore, «Il bagno». — La fotografia è stata scattata per conto della nostra rivista da Robert Ginant nell'agosto del 1955, allorché nel Museo d'arte di Winterthur una mostra della collezione Oskar Reinhart.

Oskar Reinhart ante el Busto de Rubens «Retrato de la dama con el perrito». Arriba, a la izquierda; la «clownesses», de Toulouse-Lautrec; al lado, «Regreso del mercado», de Daumier. Abajo, «El baño del mismo

Oskar Reinhart devant la toile de Rubens: «Portrait de la dame au petit chien». A gauche, en haut: «Clownesses» de Toulouse-Lautrec; à côté: «Retour du marché» de Daumier. En bas: «Le bain», du même peintre. Cette photo de Robert Ginant a paru dans notre revue en août 1955, alors que le Musée des beaux-arts de Winterthur préparait une exposition des œuvres de la collection Oskar Reinhart.

pinlar. — Esta fotografía, hecha por Roberto Ginant, fue publicada en nuestra revista en agosto de 1955, cuando el Museo de bellas artes de Winterthur preparaba una exposición de las obras de la colección de Oskar Reinhart.

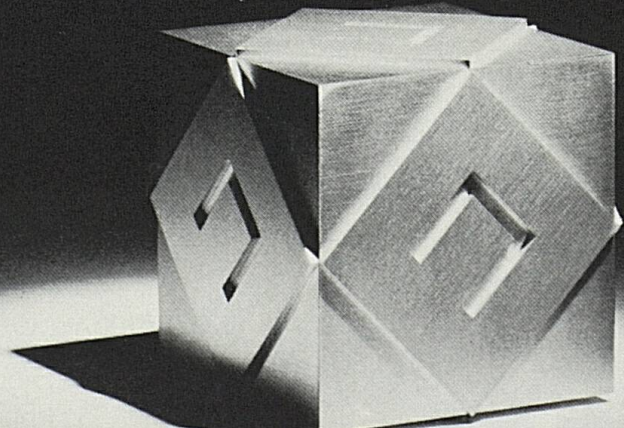
Dr. Oskar Reinhart admiring a Rubens painting: "Portrait of the Lady with Little Dog." Upper left "Female Clown" by Toulouse-Lautrec, beside it "Return from the Market" by Daumier. Lower left "The Bath" by Daumier. — This photograph by Robert Ginant was shot for our travel magazine in August 1955 during the preparations for an exhibition of the Oskar Reinhart Collection at Winterthur's Art Museum.

## COLECCIÓN OSKAR REINHART «AM RÖMERHOLZ», WINTERTHUR

Esta célebre colección, constituida con paciencia y gusto por Oskar Reinhart (fallecido en 1965) es hoy en día propiedad de la Conferencia Helvética. Este amigo generoso del arte se la legó. Obras representativas de cinco siglos de la pintura europea se encuentran actualmente accesibles a todos.

Entre las obras más antiguas, el visitante se verá particularmente fascinado por una «anunciación» de un maestro anónimo del Alto

Rin, que es el jalón de la transición entre el simbolismo de la Edad Media y el descubrimiento todavía tímido del paisaje y de sus perspectivas. Los retratos del Dr. Johannes Cuspinian y de su mujer, de Lucas Cranach el Viejo, anuncian el Renacimiento y una interpretación renovada de la posición del hombre en el mundo. Ha de mencionarse también la obra notable «La adoración de los reyes magos en la nieve» de Pieter Bruegel el Viejo, que







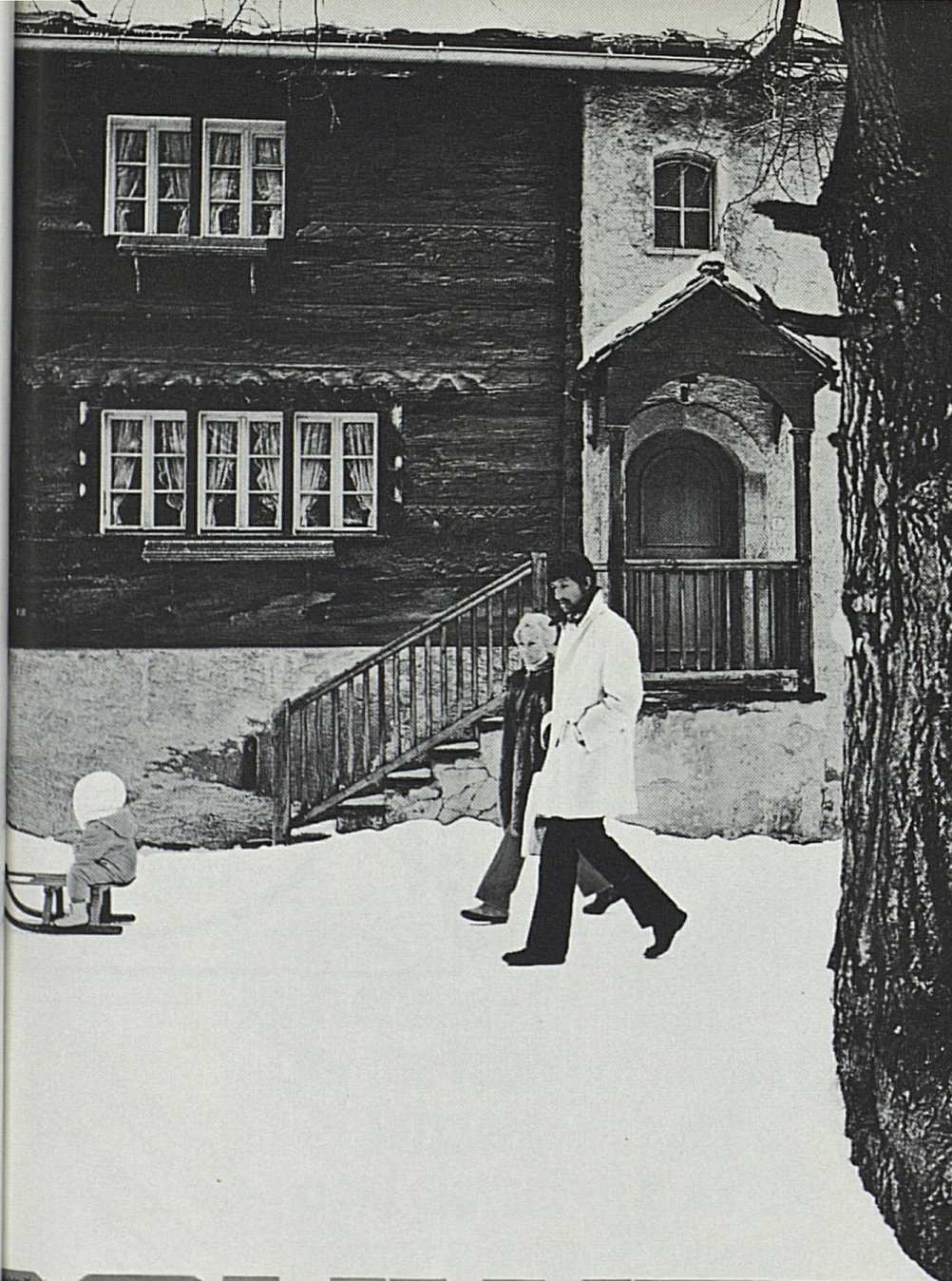
Oost Zwitserland - lochtenland: uitzicht vanaf de Säntis over de Churfirsten op de bergtoppen der Alpen in het kanton Glarus

ZWITSERLAND

Deux nouvelles affiches ont été réalisées en cinq couleurs. Tirage total de 26 000 exemplaires, en neuf langues. Le sujet de droite fait partie de la série « 25 fois la Suisse »

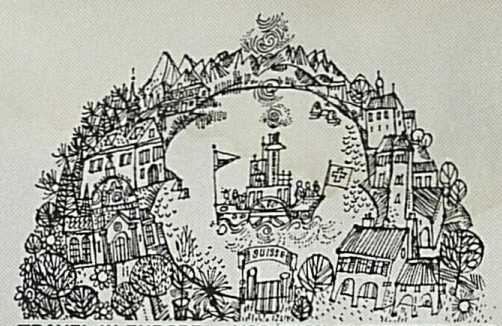
Le motif du ballon, symbole des vacances en Suisse, a été repris pour une insertion parue dans une publication japonaise



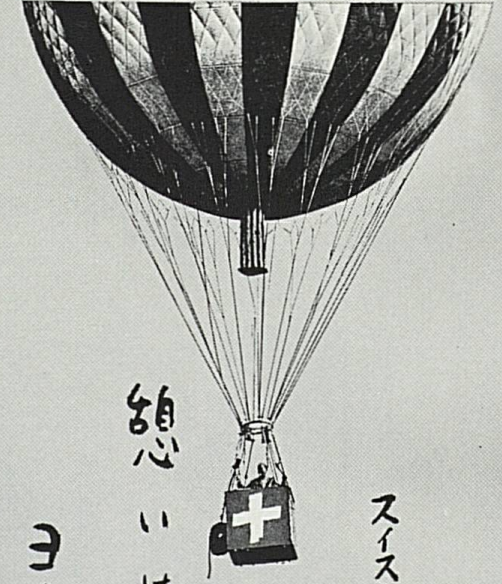


Das Kaplaneihaus von Zermatt

# SCHWEIZ



TRAVEL IN EUROPE - VACATION IN SWITZERLAND



スイス交通公社エーリッヒ  
 スイスから日本へゆ挨拶  
 總心いは スイスで  
 ヨーロッパの旅

Your Travel Agent knows all about the  
 Swiss Holiday Resorts

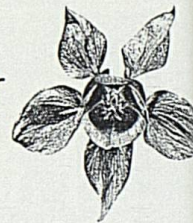
**Swiss National Tourist Office**  
 8023 Zurich, Talacker 42  
 New York, NY 10020, Swiss Center, 608 Fifth Avenue  
 San Francisco, CA 94105, 661 Market Street



# Snow Beach!

Snow Beach är en utmaning för er som åker skidor.  
 Och för er som vill syssla med annat.  
 Snow Beach är sol. Skrätt. Avkoppling.  
 Varm toddy. Skål! Djupblå himmel.  
 Curling. Swimmingpools. Glada historier.  
 Festliga människor. Ren luft. Diskotek. Atmosfär.  
 Skridskor. Alptoppar. God mat. Solstol + solbränna.  
 Så kom ner till Snow Beach, även kallat vinter-Schweiz.  
 Där mår ni gott. Och får valuta för pengarna.  
 Men hämta först resebyråernas samlade  
 vinterprogram hos Schweiziska Turistbyrån,  
 Kungsgatan 36, 111 35 Stockholm.  
 Eller ring 08/23 41 00.

## Auf in die Natur einfach für retour



Vom 19. September bis 18. Oktober 1970  
 verbilligte Fahrten in die folgenden 7 Wandergebiete:

Ruinaulta (Vorderrheinschlucht)	Combe Grède (bei St-Imier)
Aletschwald-Reservat (ob Mörle VS)	Belchen (Läufelfingen BL)
La Pierreuse (ob Château-d'Œx)	Murgsee (ob Walensee)
Napf (ab Trubschachen-Fankhaus)	

Prospekte am Bahnschalter

Aktion des Schweizerischen Naturschutzbundes und  
 der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft für Wanderwege in  
 Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Verkehrszentrale

Auskunft und Beratung durch Ihr  
 Reisebüro oder das  
 Schweizer Verkehrsbüro, Amtliche  
 Agentur der Schweizerischen Bundesbahnen  
 6 Frankfurt, Kaiserstrasse 23,  
 Tel. 0611/20 561

Die Schweiz  
 für die Jungen  
 zwischen 10 und 17  
 \* jung, gesund und fit  
 dank den beliebten Frühwinter-Skikursen  
 in der Schweiz ab 25. November 1970

Moderne Unterrichtsmethode, Miniskikurse, Carving  
 Langlauf, Lawenwanderungen, Skibobs  
 Günstige Wochenpreisanlagen  
 Bergbahnen, Skilifte, Hütten  
 für Hotel, Skischule  
 Auskunft und Beratung durch Ihr Reisebüro  
 oder das Schweizer Verkehrsbüro  
 Amtliche Agentur der Schweizerischen Bundesbahnen  
 6 Frankfurt, Kaiserstrasse 23, Tel. 0611/20 561  
 Winterferien in der Schweiz  
 noch schöner mit der Bahn!



◀ Trois sujets d'annonces pour les campagnes de l'ONST en liaison avec les CFF. L'insertion du haut était destinée à propager des circuits pédestres organisés dans le cadre de l'Année européenne de la nature



# Schweiz

**Maxiferien auf Miniskis\* für die Jungen zwischen 70 und 7**

\* oder Midiskis, oder Maxiskis, oder Langlaufskis, oder ohne Skis...

Auskunft und Beratung durch Ihr Reisebüro oder das Schweizer Verkehrsbüro

Amtliche Agentur der Schweizerischen Bundesbahnen  
6 Frankfurt a. M., Kaiserstrasse 23,  
Telefon 0611/20561

Seuls ou complétés par une photographie, les nouveaux slogans ont été utilisés pour la première fois dans la propagande en faveur de l'hiver ▶

**Die Schweiz-  
jung mit ihren Gästen  
Soyez jeunes-  
restez jeunes en Suisse  
Switzerland - the Holidayland  
for the Young of all Ages  
Svizzera - il Paese  
per i giovani di ogni età  
Esser giuven in Svizra**

Schweizerische Verkehrszentrale  
Office National Suisse du Tourisme  
Swiss National Tourist Office  
Ufficio Nazionale Svizzero del Turismo  
Talacker 42, 8023 Zürich  
Tel. 01/23 57 13

◀ «Ski for you», un nouveau film de l'ONST, met en valeur l'ambiance jeune qui règne aux sports d'hiver. Des vues prises lors du tournage conviennent parfaitement pour des insertions en couleur



**SWITZERLAND  
the Winter Playground  
for the Young  
of all Ages**

Swiss National Tourist Office  
CH - 8023 Zurich, Talacker 42  
Agencies in  
Amsterdam, Brussels, Buenos  
Aires, Cairo, Chicago, Copenhagen,  
Frankfurt a. M., London, Madrid,  
Milan, New York, Nice, Paris, Rome,  
San Francisco, Stockholm, Tel Aviv,  
Vienna



En 1970, le Service de presse et de relations publiques a accueilli ou piloté quelque 2700 journalistes, auteurs, reporters, collaborateurs de la radio ou de la télévision, venus individuellement ou par groupes. Les justificatifs ci-dessus attestent que toutes les langues et tous les continents étaient représentés

自歐戰以後，瑞士的經濟發展，已不是過去那種原始的、自給自足的狀態了。在戰前，瑞士的工業生產，主要是為了滿足國內市場的需要。戰後，由於國際貿易的繁榮，瑞士的工業生產，已轉向了國際市場。瑞士的工業產品，如鐘錶、精密機械、化學藥品等，都遠銷世界各地。瑞士的經濟，已成為一個高度發達的資本主義經濟。

瑞士的經濟，不僅在戰後得到了飛躍式的發展，而且在戰前也取得了長足的進步。在十九世紀，瑞士的工業革命，就比歐洲其他國家要早。瑞士的鐘錶業，就是在那個時期興起的。瑞士的鐘錶業，不僅在國內市場上佔有優勢，而且在國際市場上也享有盛譽。瑞士的鐘錶業，是瑞士經濟的重要支柱之一。

瑞士的經濟，不僅在工業方面取得了長足的進步，而且在農業方面也有著顯著的成就。瑞士的農業，主要是以畜牧業為主。瑞士的牛奶、奶酪、肉類等，都是瑞士經濟的重要組成部分。瑞士的農業，不僅在國內市場上佔有優勢，而且在國際市場上也享有盛譽。瑞士的農業，是瑞士經濟的重要支柱之一。

瑞士的經濟，不僅在工業和農業方面取得了長足的進步，而且在服務業方面也有著顯著的成就。瑞士的服務業，主要是以金融業、旅遊業、教育業等為主。瑞士的服務業，不僅在國內市場上佔有優勢，而且在國際市場上也享有盛譽。瑞士的服務業，是瑞士經濟的重要支柱之一。

瑞士的經濟，是一個高度發達的資本主義經濟。瑞士的經濟，不僅在戰後得到了飛躍式的發展，而且在戰前也取得了長足的進步。瑞士的經濟，是瑞士國家的基礎。瑞士的經濟，是瑞士國家的榮耀。瑞士的經濟，是瑞士國家的希望。

## 瑞士行脚

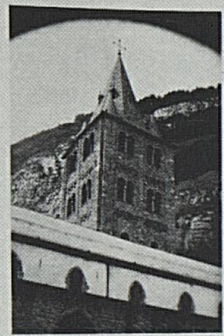
從維維斯起

雲霄



## Treasures of the Abbey of St. Maurice d'Againe

ALICE DE SAGIN



ST. MAURICE, an ancient town of less than three thousand inhabitants, situated in the southern part of Switzerland, is rich with ages of the past. To its early Celtic origin it was added the Roman (Ravenna), for it was the remarkable gateway to the valley, protected by mountains, but in its pleasant and fertile lands. But it was also a region of great communication, a junction of roads leading to Austria and Germany, to Italy and France. These were the circumstances that, in 37 A.D., led to the Roman Emperor Trajan to transport the Celtic tribes to the mountain pass through the present town of St. Maurice. The Celtic tribes, who had spent the winter in the valley, had to pass through the mountain pass through the present town of St. Maurice. The Celtic tribes, who had spent the winter in the valley, had to pass through the mountain pass through the present town of St. Maurice. The Celtic tribes, who had spent the winter in the valley, had to pass through the mountain pass through the present town of St. Maurice.

**Lærer skiløb på mini-ski**

Mini esquires para aprender

**HET WORDT WEER WINTER IN GRAUBÜNDEN**

**Turismo**

EL MINIESOLI

**Pour les classes de neige : le mini-ski pour débutants**

UNE EXPERIENCE ALLEMANDE QUI PROMET

**La vogue du mini-ski**

SWITZERLAND

**Overwegingen bij de keuze van een wintersportstation**

**Auf Kurzski ist alles halb so schwer**

**Prober eens miniski**

Les reportages photographiques de l'ONST (série de photos accompagnées de brefs articles en trois langues) sont envoyés aux agences à l'intention de la presse étrangère. Ils bénéficient d'une grande diffusion, ainsi qu'en attestent les justificatifs ci-dessus relatifs à la méthode du mini-ski pour débutants



«Ski for you», de Condor Film, est un court-métrage amusant sur l'activité des Ecoles suisses de ski. Chaque année, des milliers de débutants y suivent les leçons des moniteurs chevronnés ►►



Certaines coutumes sont restées en honneur dans la Suisse d'aujourd'hui. Ici, une scène du nouveau film en couleur d'Ernest Kleinberg, «Du pain et du vin», patronné par l'ONST ►



